

Le Bonhomme Jadis



D'après Henry MURGER



POÈME DE

FRANC-NOHAIN

MUSIQUE DE

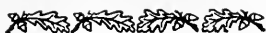
E. JAQUES-DALCROZE

Partition, Chant et Piano, net : 10 fr.

PARIS
AU MÈNESTREL, 2^{bis}, Rue Vivienne, HEUGEL et C^o
Éditeurs-Propriétaires pour tous pays
*Tous droits de reproduction, de traduction, de représentation et
d'exécution publique réservés en tous pays, y compris
le Danemark, la Suède et la Norvège.*
Copyright by Heugel et C^o 1905

Imp. Delacour, Paris.





LE BONHOMME JADIS

d'après Henry MURGER

Poème de FRANC-NOHAIN

Musique de
JAQUES-DALCROZE

*Représenté pour la première fois à Paris sur le Théâtre National
de l'Opéra-Comique le 9 Novembre 1906*

DIRECTION ALBERT CARRÉ

DISTRIBUTION

LE BONHOMME JADIS (60 ans) . Baryton. MM. FUGÈRE
OCTAVE (20 ans) Ténor. FRANCCELL
JACQUELINE (16 ans) Soprano. M^{lle} MATHIEU-LUTZ

L'action se passe vers 1840.



TABLE

	Pages
SCÈNE I. JADIS : <i>Loulaire, lonla</i>	3
JACQUELINE : <i>Quand on est un va-t-au jardin</i>	4
SCÈNE II. OCTAVE : <i>Bonjour, Monsieur</i>	15
JADIS : <i>Vingt ans, c'est l'âge d'être fou</i>	22
SCÈNE III. JADIS : <i>Vraiment ce jeune homme m'intrigue</i>	29
La lettre : <i>Je n'ose plus regarder la fenêtre</i>	32
SCÈNE IV. JADIS : <i>Oui, c'est ainsi qu'on me nomme</i>	41
LE BONHOMME JADIS : <i>Jacqueline, qui vaut la musique câline</i>	46
JACQUELINE : <i>J'avais douze ans</i>	47
LE BONHOMME JADIS : <i>Tu n'as pas diné, je t'invite</i>	49
SCÈNE V. JACQUELINE : <i>C'est agréable, un grand miroir</i>	60
JACQUELINE : <i>Chères petites violettes</i>	62
SCÈNE VI. JADIS : <i>On frappe, ouvre donc!</i>	66
JADIS, JACQUELINE, OCTAVE : <i>Il est terriblement jaloux</i>	69
SCÈNE VII. JACQUELINE : <i>Ce jeune homme doit trouver ma présence</i>	77
OCTAVE : <i>Je tiens à excuser ma venue indiscrette</i>	82
JACQUELINE : <i>Ah! Que dit-il? Il perd la tête!</i>	83
SCÈNE VIII. OCTAVE : <i>Que la journée a été chaude</i>	91
SCÈNE IX. JADIS : <i>Eh! bien oui, vous pouvez regarder mon habit</i>	95
JADIS : <i>Comment, quoi? Le couvert n'est pas mis?</i>	97
JADIS : <i>D'abord, enfants, il faut boire</i>	103
JADIS : <i>Mais quelle est donc cette contredanse</i>	111
JADIS : <i>Sur cet air-là j'ai fait la guerre</i>	115
OCTAVE : <i>Monsieur Jadis, que faites-vous?</i>	123
JADIS : <i>Jeune homme alerte et vif</i>	126
JADIS : <i>Vois-tu, Jacqueline, il est gris!</i>	130
JADIS, OCTAVE, JACQUELINE, la lettre : <i>Je n'ose plus regarder la fenêtre</i>	138
JADIS : <i>Pourquoi baisser les yeux, Octave</i>	146
JADIS : <i>Monsieur Jadis, oui, c'est ainsi qu'on me nomme</i>	148



LE BONHOMME JADIS

d'après HENRI MÜRGER

Poème
de

FRANC-NOHAIN

Musique
de

E. JAKES-DALCROZE

*Chez le Bonhomme Jadis. — Au fond, large fenêtre laissant voir, en face, une autre fenêtre, derrière laquelle un jeune homme est assis et travaille, très absorbé.
Au fond, à gauche, une armoire-buffet. Porte d'entrée, à gauche, donnant sur l'escalier.
À droite, un secrétaire, surmonté d'un miroir et d'un portrait de femme. Cheminée à gauche, surmontée d'une glace; à droite, second plan, la porte donnant sur la chambre voisine.*

Moderato (♩ = 88)

PIANO

Più mosso

Più lento

pp

Più mosso (♩ = 96)

Orch. dans la coulisse
(♩ = 96)

RIDEAU

En scène, le Bonhomme Jadis époussète ses

meubles, s'arrêtant de temps à autre pour écouter la musique de la guinguette proche.

LE BONHOMME JADIS

f

Lon lai - re, lon

f
lai - re, lon lai - re, lon la, Tra ——— la, la la la la

f
la, tra ——— la la, tra ——— la la la la la.

Orch.
f

JACQUELINE, dans l'escalier, à la cantonade.

Quand on est

cre - scen - du

un, Va-t-au jar - din, Quand on est trois, S'en va-t-au

bois; Mais, _____ c'est au pré, quand on est deux, Qu'on va cueil-

8

J. *tr* *ff*

lir - lamargue - ri - te.

JADIS, sur le seuil de la porte.

Bon - jour, pe -

J. sur le palier.

Bonjour, _____ Mon - sieur! _____

J. *f*

- ti - te!

Tra - la - la

J. Elle passe. *f*

S'en va-t-au pré, quand on est

J. *f* *mf*

la la, la la la.

deux.

f

marquez la basse

JADIS, la suivant des yeux. *mf*

A la

piquez

fois ci-gale et a-beil-le, Tou-jours travaillant et chan-tant, Ah! la

p

Il ferme la porte et rentre.

rall.

brave petite en-fant; Ma Jacque-line é-tait pa-reil-le;

rall.

Regardant le portrait.

rit. Mais je n'ai plus de Jac-que-

mf *p cantando*

(♩ = ♩. = 88)

- li - - ne. Dans une heu - re, mes soixante

ans Vont sou - ner, et çà me cha -

- gri - ne D'è - tre seul en un tel ins - tant.

p

Il écoute l'Orchestre voi-sin.

Più mosso

1. 

pp
cantando

f
Più mosso
(♩=96)
Più mosso

Lon lai - re,

1. 

lon lai - - - re, U - ne voix fraîche de fi - let - te, I - ci

1. 

près, un bal de guin - guet - te, Que pouvais - tu rê - ver de mieux,

f
f

1. 

rall. molto

Pour té - ga - yer, ——— mon pauvre

rit.
sùrez.

Andante

Il s'approche de la fenêtre.

J. *p.*

vieux!

Andante

Allegro

ppp

f subito

J.

staccato

J. *mf*

Ah! si l'é-tu-di - ant d'en-face E-tait là com-me l'an pas -

(♩ = 96)

pp

mf

J.

- sé, Qui fai - sait - Son droit, rou tou rou tou

tr

1. *mf* *mf* *mf*

tou, a - vec — un cor de chas - se,

1. *p* *più f*

Tou rou tou rou tou tou, tou rou tou rou tou

désignant Octave

1. *mf* *mf* *mf* *cre*

tou... Hé - - - - - las! — Ce - lui qui

1. *mf* *mf* *mf* *cre* *scen* *do*

le rem - pla - ce Ne lui res - sem - ble qu'à moi - tié.

1. *p*

Toujours le nez dans ses pa - piers, Il ne joue pas... ta ra ta

1. ta ra ta ta... du corde chas - - - se!

mf *f* *staccato*

entre les dents. *p* *cresc.*

Ta ra ta ta ra ta ta ta ta

1. ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta!

cresc. 5

1. *mf*
Ta ra ta

1. ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta ra ta ta...

p *cresc.*

Interpellant Octave qui n'a toujours pas levé la tête.

Parlé

1. Eh quoi, jeune homme,

1. jeune homme stu di _ eux, Vous ne craignez donc

Octave lève les yeux.

crié

pas de fa_tiguervos yeux? Voi - sin, voi - sin!

Satis-fait. Octave salue. **Un poco meno**

Ah!.. Au - riez - vous l'obligeance ex_trê_me, Sans vous déran -

Un poco meno (♩=86)

p

-ger, s'il vous plaît, De ve - nir i - ci me par -

OCTAVE *f* Il roule ses papiers et disparaît.

Je viens!..

p

- ler? Ce jeune homme est un pro - blè - me,

Meno (♩=72)

mf

J. *p*

L'ai-me-t-on pas? Est-ce qu'il ai - - me?

Più mosso

f

Par-bleu, j'en au-rai le cœur net,

Più mosso ($\text{♩} = 96$)

mf

J. *Allegro*

Et vais d'a - bord l'in - vi - ter à dî - ner.

Allegro ($\text{♩} = 108$)

f

Entrée d'Octave, un rouleau de papiers sous le bras.

mf

cantando il basso

cre - scen - du

OCTAVE

Bon - jour, Monsieur,
Bon - jour,

f

Salutations. Octave pose ses papiers.

mon - sieur!

f enlevez la main
Red.

rit.

p

a Tempo

JADIS

Ainsi, le di-man - che,

a Tempo

p

1. En tra - vai - lant _____ près des vi - o -


1. - lons... Pas vrai, _____ les mol - lets

3. vous dé - man - - gent?

OCTAVE

1. Non, je ne dan - se pas, mon - sieur.

1. Pro - di - gi - eux!

1. 
 Musical score for the first system. The bass line contains the lyrics "Pas dan - ser? Non!". The piano accompaniment consists of a right-hand melody and a left-hand bass line. There are fingering numbers 4 and 2 above the notes in the bass line.

Pas dan - ser? Non!

1. 
 Musical score for the second system. The bass line contains the lyrics "que ve - nez - vous di - re? Moi,". The piano accompaniment includes a right-hand melody and a left-hand bass line. There are fingering numbers 2 and 2 above the notes in the bass line.

que ve - nez - vous di - re? Moi,

1. 
 Musical score for the third system. The bass line contains the lyrics "je sa - vais dan - ser a - vant de sa - voir". The piano accompaniment includes a right-hand melody and a left-hand bass line. There are fingering numbers 3, 3, 3, and 3 above the notes in the bass line.

je sa - vais dan - ser a - vant de sa - voir

1. 
 Musical score for the fourth system. The bass line contains the lyrics "li - re!". The piano accompaniment includes a right-hand melody and a left-hand bass line. There are fingering numbers 3, 4, 3, and 3 above the notes in the bass line.

li - re!

OCTAVE

Moi, je ne danse pas, mon-sieur. JADIS presque parlé

Prodi-gi - eux, prodi-gi-

ff

Il tire sa tabatière, puis, la tend à Octave.

- eux! En u - sez - vous?

$(\text{♩} = \text{♩}.)$

Octave fait signe que non

Mais, je m'é - ga - - -

- re, Vous, jeu-nes gens, c'est le ci - ga - - -

p

OCTAVE

Non, je ne fu - me

- re!

pas, Mon - sieur.

Pro-di-gi - eux,

pro-di-gi - - eux! Mais non,

mf cantando

1. *mf*

c'est par dé - li - ca - tes - se, J'y

1. songe, et vous ne fu - mez pas

1. Par - ce que l'o - deur du ta - bac In - com -

cre - seu - du

OCTAVE

Oh,

1. - mo - de vo - tre maî - tres - se!...

0. non! je n'en ai pas, mon - sieur!

J. Prodi-gi - eux, pro-di-gi -

(♩ = ♩)

0. Vingt ans, pas da - van -

J. - eux! Et vous a - vez vingt ans?

0. - ta - - ge!

J. Non, non, ce n'est pas là votre

Allegretto (con moto)

1. *mf*

â - ge: Vingt ans, c'est l'â - ge d'è - tre

Allegretto (con moto) ($\text{♩} = 100$)

1. fou, C'est l'â - ge de se donner au dia - ble! Et les gens

1. sa - ges comme vous, A vingt ans

cre - scen - do

1. sont dérai - son - na - bles. — Vingt ans, c'est

p *mp*

- scen - - - do

l'â - ge d'ê - tre fou. Vingt ans, Sans a -

- mour et sans dan - se, C'est vou - loir, en - fant, -

que la Pro - vi - dence Ait fait une an - née sans prin -

cre -

- temps. Non, non!

- scen - do

8^a Bassa -----

Più mosso OCTAVE

Vingt ans; —
 — vous n'a-vez pas vingt ans!

(♩ = 108)

Più mosso
f

8^{va} B...

je les ai même au-jour - d'hui!

An-jour.

rit.

Meno (ma con ritmo) .

- d'hui! Mais moi, — j'aurai vingt ans aus - si, J'aurai vingt

Meno (ma con ritmo) (♩ = 84)

Q₂ *

légèr

J. ans, — vingt ans à la même heu - re: C'est vous qui au-rez soixante

(♩ = ♩)

Q. ed. *

J. ans, Soixante ans! Gar de nous deux, c'est vous dont les cheveux sont

J. blanes, Mo - ra - le - ment... Et vos vingt ans ne sont qu'un

J. leur - - re! A - vec moi, dé - jeu - nez, voi - sin, Pour fé -

(♩ = ♩)

mf *rythmé*

tr.

J. *ter* notre an - ni - versai - re: A *deux*, on fait meilleure chère, Meil -

OCTAVE, à part.

J. J'ai en - vie de me lais - ser

J. - leur à deux pa - raît le vin!

staccato

0. *à Jadis* A

fai - re; Il m'a - mu - se, le vieux voisin! Soit, chez mon pa -

Il prend ses papiers qu'il remet sous son bras,

0. - tron, le no - tai - re, Je por - te ce - ci et re -

mf

et dans ce mouvement une lettre tombe à terre sans qu'il s'en aperçoive.

0.

- viens!

JADIS

Re-ve - nez-moi vite et, j'es - pè-re, Vous se - rez con -

mf

1.

- tent du fes - tin; Nous se - rons — joyeux, j'ai de grands

rit. **Più lento**

Più lento ($\text{♩} = 84$)

suivez

2.

ver - res, Et — dans — mes verres de bon vin!

Allegro

Allegro ($\text{♩} = 108$)

ff

Octave sort.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various chords and melodic lines.

JADIS

fredonnant

Vocal line and piano accompaniment for the second system, including lyrics and musical notation.

f Lou lai - re, lou lai - re, *mf* la la la la

entre les dents, les joues gonflées

Vocal line and piano accompaniment for the third system, including lyrics and musical notation.

pp la la, tou rou tou tou, tou rou tou tou, rou fou tou, rou tou

Vocal line and piano accompaniment for the fourth system, including lyrics and musical notation.

tou, rou, tou, rou, rou tou tou, rou fou tou, rou fou tou, rou fou... *tr*

1.
 Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics "Vrai - ment, — ce jeune homme m'in-". The piano accompaniment includes a treble clef and a bass clef with a *mf* dynamic marking.

1.
 Musical score for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics "- tri - gue. Avoir vingt ans et pas d'in - tri - gue:". The piano accompaniment includes a treble clef and a bass clef with a *mf* dynamic marking.

1.
 Musical score for the third system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics "Pro-di-gi - eux, pro-di-gi - Hein? —". The piano accompaniment includes a treble clef and a bass clef with a *f* dynamic marking.

Moderato
 Musical score for the fourth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics "Il le ramasse" and "Voyons un". The piano accompaniment includes a treble clef and a bass clef with a *mp* dynamic marking.

Moderato (♩ = 76)
 Musical score for the fourth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics "Qu'est ce - ci?". The piano accompaniment includes a treble clef and a bass clef with a *p* dynamic marking.

1. *peu!* *lisant* *Ma...de...moi -*

1. *rit.* *f* *rit.* *mf*

- selle Jacque - li - ne *Jac - que - li - - ne...*

1. *a piacere* *rit.* *a Tempo*

Qui donc s'appelle Jacque - li - ne? Je ne puis en -

a piacere *suivez* *pp* *a Tempo (♩=84)*

1. *ten - dre, ni voir ce nom...*

1. *Sans un é - moi, sans un fris - son.*

Più mosso

1. *Più mosso (♩=96) C'est u - ne let - tre... ou plu -*

a piacere

1. *- tôt un projet, Gar je n'y vois, a.dresse ni cachet;*

rit.

rit. lisant

1. *"Mademoi - sel - le Jacque - li - ne, Je*

rit.

M. D.

Andante
p

1. n'o - se plus re - gar - der la fe - nê - tre, — Où

Andante (♩ = 96)
pp

1. je — vous vis pour la pre - miè - re fois;

più mosso
f

1. Pour é - chap - per — au — trouble de mon ê - tre, Je

più mosso
mf

p

1. n'o - se — plus — re - gar - der — la fe - nê - tre; Je

p

p suis per-du, *più f* je suis perdu *rit.* si je vous a - per - rit.

a Tempo - çois. *pp* Les volets clos

a Tempo
pp sempre legato
con Ad .

et la pau - piè - - re clo - - -

- - se, Mais votre i - mage est là, de - -

J. *p*

dans mon cœur! Est-ce là -

J. *pp*

- mour? Est-ce au tre - cho - se?

J. *legato*

Les volets clos, la paupière

J. *mf*

clo - se, Est - ce l'a - mour?

rall. un poco *mf*

J. Je ne sais, j'en ai peur! Je

a Tempo

J. vais en - cor déchi - rer cet - te

a Tempo *pp*

J. lettre... Ah! si du moins le bou - quet que voi -

J. - là A son cor -

mf

1. *sage* el - le dai - gnait le met - - - tre,

1. L'hum - ble bou - quet qu'à vos car - reaux je

1. jet - - te, Ti - mi - dement, ti - mi - dement,

1. quand vous nê - tes pas là!

a Tempo

cre - - scen - - du e stringendo

Regardant la porte, par laquelle vient de sortir Octave,

rit. ff

et mettant la lettre dans sa poche.

JADIS

a Tempo

Oh! le cachot - tier, A. vec sa mi - ne pa - te -

(♩ = 108)

rit. Andante léger

- li - - ne! Héhé! Le voi - sin ai - me Sa voi -

rall. Andante (♩ = 76)

rit. Più mosso

1. *si - ne... Mais qui est cet te Jacque - li - ne?*

rit. Più mosso

JACQUELINE, à la cantonade.

Tra

(♩ = 96)

3. *la, la la la là — tra la la la la la*

(♩ = ♪)

staccato

1. *la — la la la la la la la la la la la la la la*

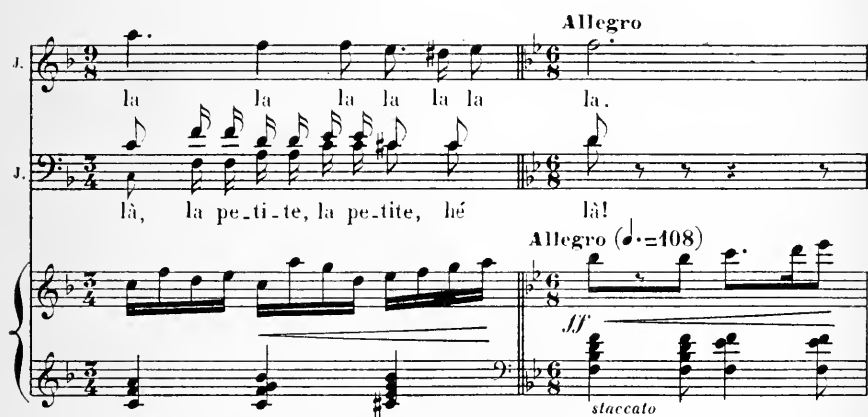
JADIS *Je pa - rie - rais que ma voi - si - ne*

1. 
 Musical score for the first system. It consists of a vocal line (Soprano and Alto) and a piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "la la la la la la la, Tra la la tra Il ouvre la porte." The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 9/8.

 la la la la la la la, Tra la la tra Il ouvre la porte.

 Est cet - te Jac - que - li - ne là, Hé là, hé

Allegro

1. 
 Musical score for the second system, marked "Allegro". It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "la la la la la la la." The piano accompaniment is more rhythmic and includes a section marked "Allegro (♩=408)" and "staccato". The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 9/8.

 la la la la la la la.

 là, la pe-ti-te, la pe-tite, hé là!

Allegro (♩=408)

staccato

Il arrête Jacqueline au moment où elle paraît sur le palier.

8. 
 Musical score for the third system, starting at measure 8. It features a piano accompaniment with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 9/8.

 8.

8. 
 Musical score for the fourth system, starting at measure 8. It features a piano accompaniment with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 9/8.

 8.

JACQUELINE

Mon_sieur Ja - dis, vo - tre ser - van - te!

JADIS

Più lento

Tiens, _____ vous sa - vez que l'on m'appelle ain.

Più lento (♩=80)

JACQUELINE.

Je l'ai -

- si? Qui vous a ren - due si sa - van - te?

rit.

- rais de - vi - né _____ quand on ne me l'eût

rit.

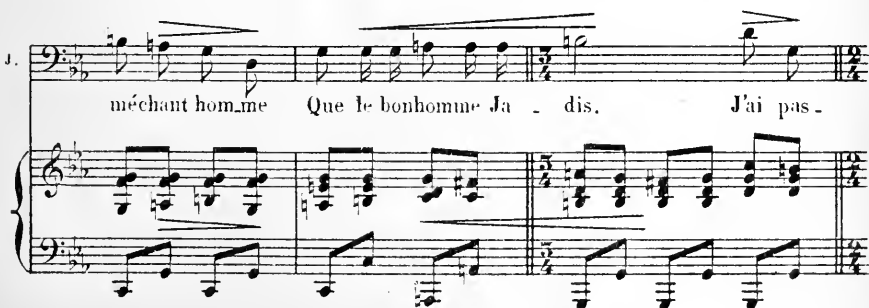
mf *p*

L'istesso Movimento

1.  dit!
JADIS *mf molto legato*
 Oui, c'est ain - si qu'on me nomme, Je suis le bonhom - me Ja -
 L'istesso Movimento ($\text{♩} = 80$)
mf staccato
 con Ped.

1.  - dis: Un cœur jeune et de vieux ha - bits,

1.  Mais cha.cun vous di - ra qu'en somme Ce n'est pas un

1.  méchant homme Que le bonhomme Ja - dis. J'ai pas -

1. *p*

- sé, et çà me chif.fon.ne, L'âge où l'on peut cro-quer la

1. *rit.*

pom - me D'a - mour, Que ce beau temps m'a pa - ru court! —

rit.

mf *a Tempo*

Que ne puis-je, Dieu me pardon.ne, Tro-quer au nom que l'on me

a Tempo

mf

1. *f*

don.ne Le_ jo - li nom de bon - hom - - -

Jadis a fait entrer Jacqueline et va

J. 

- me Tou - jours!

refermer la porte restée ouverte.

J. 

J. 

Et vous aus-

J. 

- si, ma jo - lie, — Je sais vo - tre nom d'à pré -

rit.

J. *sent...* Mais vous en change -

f *rit.* *mf*

Meno mosso **JACQUELINE** **Meno**

Quelle est _____ cet.te fo - li - e?

J. *rez...* On n'est _____ qu'une fois dans la

p *Meno mosso* *Meno* (♩ = 70) *pp*

J. *vi - e: "Ma, de, moi - sel, le Quinze Ans,"* *Quinze Ans, ma*

JACQUELINE

Monsieur Ja-dis est bien hon - nê-te, Mais non, mais

mi - e!

non, Ce n'est pas là mon nom.

(♩=80)

f

p **Meno mosso**

Mon nom est Jac-que - li - ne.

mf **Meno mosso**

JADIS, regardant le portrait. rit.

Jac-que - li - ne...

8^a alta ad libit.

loco

8^a alta

1. *Andante* ($\text{♩} = 54$)

pp

O Jac-que - li - ne, Jac-que - li - - - ne, Qui

ad libit.

1.

vaut la mu-si - que câ - li - ne De ce nom si doux de Jacque - li - -

pp

rall.

Meno mosso

animando

1.

- - ne? Ce nom où re fleurit mon bon - heur d'autrefois, Ce

rall. *mf* *Meno mosso* ($\text{♩} = 76$)

rall.

1.

nom où ma jeu - nesse a mis tou - tes ses fi - - tes,

rall.

à Jacqueline

J. 
 Jac.que - li - - - ne!

(♩ = 84)

J. 
 Je suis content de te con - - naî - tre!

mp

JACQUELINE

J. 
 Conte-moi ton his - toi - re, dis!

(♩ = 88)

mp

J. 
 - dis: J'a - vais douze ans, ma mère est

(♩ = ♩)

3

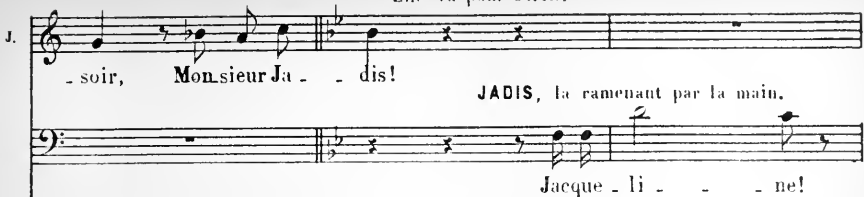
1. mor.te, Pa.pa bu - vai.t, ... — j'ai pris la por.te. Depuis je

1. vis comme je peux, Aujour - d'hui comme à l'or - di - nai.re, Travaillant beau.

1. - coup, ga - gnant peu, Sans pen - ser au mal, sans en

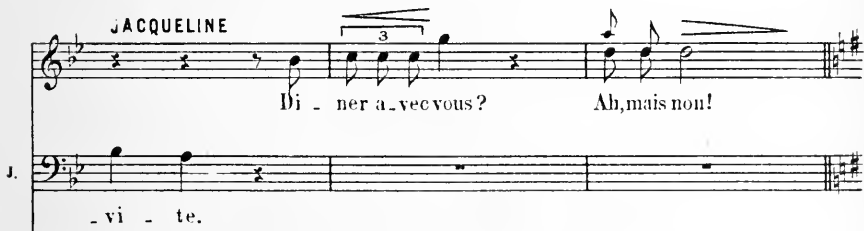
1. fai - re; Mainte - - nant, je vous ai tout dit, Bien le bon.

Un poco più mosso
Elle va pour sortir.

J. 
- soir, Monsieur Ja - - dis! JADIS, la ramenant par la main,
Jacque - li - - - ne!

Un poco più mosso (♩=96)
mp 

J. 
Où par-tir si vi - - te, Tu n'as pas di - né, je t'in -

JACQUELINE 
Di - ner a - vec vous? Ah, mais non!
- vi - te.



1.  *L'on se-rait dans la mai -*

1. *Et pourquoi ça? Que crains-tu donc?*

mp

1. *- son.*

1. *animando* *Il est des choses qu'on me ca- che, Ton vrai mo- tif a des mou-*

1. *Ah, jo- li - ment!..* *J'en ai pas d'amu- reux.*

1. *- ta- ches.*

f

rit. *p* 1^o Tempo

J. Pas d'a - mou - reux, a - vec ces

rit. 1^o Tempo

J. yeux, A - vec des yeux comme ceux-

p

J. - là, Ta - ra - ta - ta, ta - ra - ta - ta, Al -

J. - lous, Jac - que - li - ne, sois fran - che...

JACQUELINE

Jo-li-ment!

Tu t'en vas au bal, c'est di-man-che!

f *mf*

Jo-li-ment! Je ne sais pas dan-ser!..

Oui, oui! Quoi pas dan-

-ser? A-vec ces pieds,

p

1. *A* - vec ces deux petits pieds - là, Ta - ra - ta - ta, ta - ra - ta -

- ta! *Dim* - pa - ti - ence, ils se tré - mous - sent.


res - cen - do

JACQUELINE

Si je res - tuis pour vous faire en - ra - ger. Mais...

Mais?

1.  *Mais u - ne fê - te En tête à tête, Monsieur, —*

1.  *— la maison est hon - nê - te! Il me fau - drait de - mé - na -*

rit.

a Tempo

1.  *-ger!*

JADIS 

a Tempo

En - tendez la pe - ti - te pes - te? Mais ce n'est pas un tête à

1.  *U - ne*

1. *tête, J'ai un au - - tre con - vi - - ve...*

mf

J. *femme?*

indiquant la fenêtre d'Octave

J. *Un mon - sieur, Qui tra - vaille a cet - te fe -*

J. *Le jeune homme d'en face?*

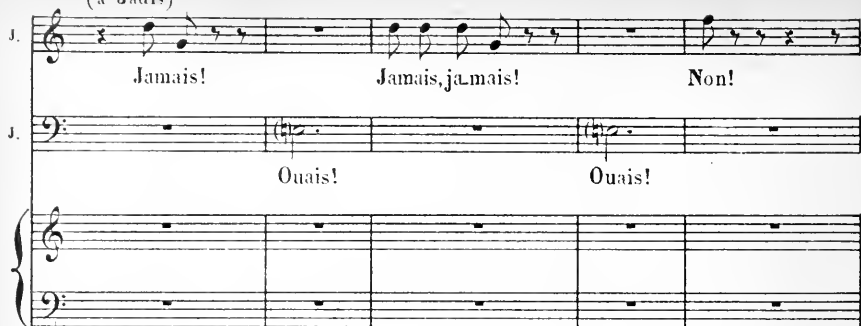
J. *- né - tre... Tu le connais un*

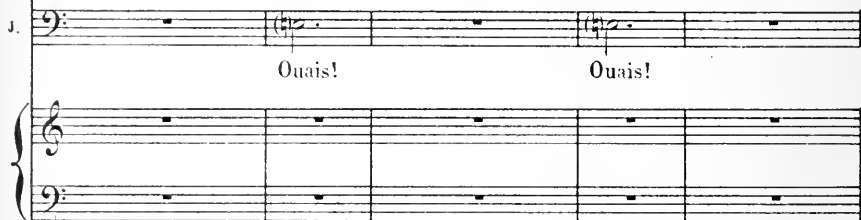
(♩. = ♩)

J. (à part) *Lui?*

J. *peu, Tu l'as vu souvent?*

(à Jadis)

J.  *Jamais! Jamais, jamais! Non!*

J.  *Ouais! Ouais!*

Moderato quasi All^{to}

J.  *Eh! bien! — tu le ver - ras, car il en vaut la*

Moderato quasi All^{to} (♩ = 96)

pp

J.  *pei - ne; Tu n'as plus, ta crainte é - tait*

J.  *vai - ne, De tête à tête à re - dou - ter!*

JACQUELINE

hésitant

Pour... pour ne pas... pour ne pas vous causer de

cresc.

*accelerando**e**cresc.*

pe - ne... Jac - cep - te, pour vous conten - ter.

A. lors, c'est

pp *accelerando* *e* *cresc.*

Più mosso

A. lors, c'est dit!

dit? **Più mosso** Et mainte -

cresc. *f*

1. *pp*

- nant, il faut, pe - ti - te, Que je te quit - te Pour le rô - ti.

1. *err - - - - - scu - - - - - do*

Reste i - ci, le mi -

Meno mosso

1. **Meno mosso** ($\text{♩} = 92$)

- roir te tien - dra com - pa - gni - e; Pour moi,

legato sempre

1. **rit.**

je vais te - nir com - pa - gni - - e au rô -

rit.

Più mosso

1.  This system contains the vocal line and the first system of piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature. It begins with a rest followed by the syllable "- ti!". The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line. The tempo marking "Più mosso" and the tempo indicator "(♩=126)" are present.

Più mosso (♩=126)

ff très rythmé

 This system continues the piano accompaniment from the first system. It features a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line. The tempo and dynamics remain consistent with the previous system. This system continues the piano accompaniment. It features a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line. The tempo and dynamics remain consistent with the previous system. This system continues the piano accompaniment. It features a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady eighth-note bass line. The tempo and dynamics remain consistent with the previous system. The word "dim." is written above the right-hand part in the final measure.

dim.

di - mi - nu - en - do

rall. un poco **JACQUELINE** *Meno mosso* *mf*

C'est a-gré-able, un grand mi -

rall. un poco *Meno mosso* ($\text{♩} = 108$)

p *p*

1. roir où l'on se voit,

1. Où l'on se voit deux fois, trois fois, De la tête aux pieds,

1. *tout en - tiè - re!* Mais,

1. Mais cette ro - be ne va guè - re, La se - ral -

- len - - - tan - - - do
- mai ne dernière elle al - lait mieux, je crois;
- len - - - tan - - - do

a Tempo Et puis mon col *rall.* qui n'est pas

a Tempo *rall.*

Più lento

En rajustant son col, elle fait tomber un bouquet de violettes, qu'elle ramasse vivement.

1. *droit!..*
Più lento
 (♩ = 58)
p

1. Chè-res pe - ti - tes vi - o - let - tes! chè-res pe -

1. - ti - - - - tes! Quand ce jeune

1. *stringendo*
 hom-me se-ra là, Je lui di-rai de fa-çon net-te Qu'il
 (♩ = 60) *stringendo*
mp

rit. a Tempo

ne faudra plus qu'il m'en jet... Si le con - ci - erge savait

rit. a Tempo

çà... Chè - - - res pe -

(♩ = 58)

mp

- ti - - tes vi - o - let - - tes... Tan -

- tôt, il n'y en avait pas; J'ai lais -

mf

1. *sé ma fe-nêtre* ou - ver - - - - te, Ce soir, j'en trou - ve -

1. - raï peut-ê - tre... *Près* d'el - les, *près*

1. d'el - les, *rit.* comme mon cœur, *rall.*

1. *Più mosso* *On frappe à la porte.*

comme mon cœur bat!.. *On*

Più mosso (♩=86)

Più lento

frappel.. C'est lui... où les mettre? S'il voyait là ses

Più lento

rall. **1^o Tempo**

— vi_o - let - tes.. Retournez dans votre cachet - te,

rall. **1^o Tempo**
(♩ = 58)

mf *p*

p

Oh! chères pe - ti - tes vi - o -

Elle renferme les violettes dans sa poitrine.

Allegro

- let - - - tes...

Allegro (♩ = 126)

f

JACQUELINE, à part.

JADIS, en dehors, à droite. C'est lui, on frappe...

Eh! Jacque - line! Il faut ou - vrir.

Tempo di Valse

Il va ve - nir.

Tempo di Valse ($\text{♩} = 70$)

JADIS, même jeu.

On frappe, ou - vre

donc, si je bou - ge, No - tre gi - got se - ra brû - lé!

JACQUELINE, même jeu.

mf
C'est lui, s'il al - lait me par - ler!

J. Je me sens dé - ja ———— tou - te rou - ge!
JADIS
No - tre gi -

Jadis passe sur le théâtre, va ouvrir la porte et fait entrer Octave.

J. - got se - ra brû - lé! ———— Mais c'est ce te - pe - ti - te

J. sot - - te Qui n'o - sait vous ou - vrir la por - te!

OCTAVE, à part, apercevant Jacqueline.

El - le! i - ci!

The first system consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a fermata, followed by the lyrics 'El - le!' and 'i - ci!'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

JADIS

p

Voi - sin, per - met - tez, Per - met - tez - moi de vous

The second system features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has the lyrics 'Voi - sin, per - met - tez, Per - met - tez - moi de vous'. The piano accompaniment includes a *p* dynamic marking and a long, sweeping melodic line in the right hand.

la pré - sen - ter : Ma - demoi -

The third system continues the vocal line in bass clef and piano accompaniment in grand staff. The vocal line has the lyrics 'la pré - sen - ter : Ma - demoi -'. The piano accompaniment features a *mf* dynamic marking and a rhythmic pattern of eighth notes.

OCTAVE, à part.

Ma - demoi -
- sel - le Jacque - li - ne.

The fourth system features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has the lyrics 'Ma - demoi -' and '- sel - le Jacque - li - ne.'. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern of eighth notes.

Salutations.

JACQUELINE, à part.

mf

On di -
 - sel - le Jacque - li - ne! El -
 à part. *mf*
 Dé - jà, de la trou - ver - chez

- rait que ça le chia - gri - ne, Lui
 - le! El - le! Con - nai - tre
 nous, Il est ter - ri - ble - ment, ter - ri - ble - ment ja -

1. *1.* dont le re - gard
0. ce vieux fou! Que fait la bre -
1. - loup! Ah, ah, ah, ah! Ça va bien, ah, ah, ah! Ça va

The first system consists of three vocal staves (1., 0., 1.) and a piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

1. est si doux, Comme il me re - garde
0. - bis chez le loup? Que fait la bre -
1. bien! Il est ja - loux, il est ja - loux, il est ja - loux, il est ter - ri - ble -

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern, with some chordal changes in the right hand.

J. en des - sous!

O. - bis chez le loup?

J. - ment ja - loux! Quant

J. à ce jeune homme au front gra - - ve, Qui nous

J. fait l'hon - neur de di - ner a - vec nous, _____

più f

à Octave.

J. A pro - pos, mon voi - sin, com -

OCTAVE

Oc - ta - ve.

J. - ment vous nommez - vous?

mf

J. Mon - sieur Oc - ta - ve!

JACQUELINE. à part, après une révérence.

Oc - ta - ve!

p

Allegro

JADIS *mf*

Et main_te - nant, cha_cun se sert. Je vais faire un

Allegro (♩=138)

mp

J. *à Jacqueline*

brin de toi - let - - te; Toi, ce - pen - dant, mets le cou -

JACQUELINE, troublée

Moi, _____ Monsieur Ja - dis,

J. *p accelerando poco*

p

J. *a poco*

que je met - - - - te?..

Più mosso

JADIS



Più mosso (♩ = 155)

JACQUELINE, à part



OCTAVE, à part



- tave t'ai - de - ra! Lais - sons l'en - ne - mi en pré -

f ac - ce - le - ran - do

J. - - - - - ce! Lui dont le re - -

O. - cheuses ap - pa - - ren - - - - ces! Que

J. - sen - ce. Ah, ah, ah, ah! Ça va bien! Ah, ah, ah,

ac - ce - le - ran - do

Primo Tempo di Valsa

J. - gard est si doux! Comme il me re -

O. fait la bre - bis chez le loup? Que

J. ah! Ça va bien! Il est ja - loux, il est ja - loux, il est ja -

Primo Tempo di Valsa (♩ = 70)

J. *-garde en des - sous!..*

O. *fait la bre - bis chez le loup.*

J. *loux, il est ter - ri - ble - ment ja - loux!*

J. *p* *En dessous!*

O. *p* *Chez le loup!*

dim.

JADIS

J. *Ja - - loux!*

mf *di - - - - mi - - - -*

Jadis disparaît à droite, laissant Jacqueline et Octave aux deux extrémités de

nu - - - - - eu - - - do

la scène, et très embarrassés.

pp

(1) ⊕ JACQUELINE *p* 2

Ce jeune

p

Andante

hom - me doit dé - ci - der — Ma pré - sence i - ci sin - gu -

OCTAVE *p*

Andante (♩=60) *sotto voce* Cevieillard a,

pp

più f

J. *li - - re; Je ne sais que dire et que*

O. *de la traiter. u - ne fa - çon bi en si - gu - li - re.*

J. *fai - - re, Je n'o - se pas le re - gar -*

O. *Aïe, aïe, aïe, aïe, aïe, aïe, bien fa - mi - li - re! Sa pré - sen -*

Elle se détourne devant

J. *- der. C'est dom - ma - ge,*

O. *- ce n'est que trop clai - - re; Je ne veux plus la re - gar -*

la glace de la cheminée, où elle aperçoit Octave.

1. Car 'son vi - sage _____ Est a - gré -

0. - der! _____ Je ne veux plus la re-garder... C'est dom-

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line for the first voice (labeled '1.'), and the middle staff is for the second voice (labeled '0.'). The bottom two staves are the piano accompaniment, with a grand staff (treble and bass clefs). The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. The lyrics are: 'Car 'son vi - sage _____ Est a - gré -' on the first staff, and '- der! _____ Je ne veux plus la re-garder... C'est dom-' on the second staff.

1. - able en vé - ri - té! _____

Il se détourne devant la glace du secrétaire, qui fait face à celle où Jacqueline le regarde,

0. - ma - - ge! _____ *p* Car son vi - sage Est a - gré - able en vé - ri -

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line for the first voice (labeled '1.'), and the middle staff is for the second voice (labeled '0.'). The bottom two staves are the piano accompaniment. The lyrics are: '- able en vé - ri - té! _____' on the first staff, 'Il se détourne devant la glace du secrétaire, qui fait face à celle où Jacqueline le regarde,' on the second staff, and '- ma - - ge! _____ *p* Car son vi - sage Est a - gré - able en vé - ri -' on the third staff. A piano (*p*) dynamic marking is present.

1. Je n'o - - se, _____ Quel dom - ma - -

et il l'aperçoit _____

0. - té! _____ C'est dom - ma - - ge! Mais je ne veux

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line for the first voice (labeled '1.'), and the middle staff is for the second voice (labeled '0.'). The bottom two staves are the piano accompaniment. The lyrics are: 'Je n'o - - se, _____ Quel dom - ma - -' on the first staff, 'et il l'aperçoit _____' on the second staff, and '- té! _____ C'est dom - ma - - ge! Mais je ne veux' on the third staff.

1. *p* ge! Je n'o - - - se pas

0. plus, je ne veux plus la re-gar - der, Ah, c'est dommage, bien dom-

1. rit. le re - - gar - -

0. - ma - - ge, Car son vi - sa - - - ge Est a-gré-able à re-gar-

1. a Tempo - der.

0. - der!

a Tempo Allarg.

p

Allegro

à part.

Elle se détourne en même temps qu'Octave,
et ils se trouvent face à face.

Grand Dieu, il me voit dans la gla - ce!

à part.

Ah, tant

Allegro (♩=120)

Piano accompaniment for the first system, featuring a piano introduction with a forte (f) dynamic and a mezzo-forte (mf) section.

à Jacqueline

pis, il faut que je sa - che! Ma_de_moi - sel - le, s'il vous

Vocal and piano accompaniment for the second system, including a trill (tr) and a piano (p) dynamic marking.

JACQUELINE, à part.

Que de - ve - nir? Il va par - ler

plaît?

Piano accompaniment for the third system, featuring a trill (tr) and a mezzo-forte (mf) dynamic marking.

rit.

De ses bou - quets de vi - o - let - tes!

rit.

Vocal and piano accompaniment for the fourth system, including a ritardando (rit.) marking.

Un poco meno mosso

OCTAVE

Je tiens à ex - cu - ser ma ve - nue in - dis -

Un poco meno mosso (♩=100)

p

- crè - te; El - le vous pri - ve d'un tête à

JACQUELINE, à part.

Mais que dit - il, il perd la tête - te.

tête... El - le vous

pri - ve d'un tête à tête... un tête à

(1) \oplus JACQUELINE *a Tempo*

Mais que dit-il?

tê - te...

rit. *a Tempo*

Meno mosso

Il perd la tête - tel..

appuyant

Un tête à tête, A - vec votre conquê - te...

Meno mosso

1^o Tempo

Ah! que dit - il, il perd la tête, Ah, c'est trop bêt; C'est in - sen -

1^o Tempo ($\text{♩} = 100$)

à Octave.

J.  *mf*

- sé! Quoi, vous o - sez me sup - po - - ser A ce point per - fide et co -

J.  *mf*

- quet - te! Un tête à tête, un rendez -

J.  *mf*

vous Avec Monsieur Jadis, c'est fou! Je ne le con - nais pas du tout, pas du -

J.  *mf*

tout, Vo - tre Mon - sieur Ja - dis, du tout, du tout, du tout, du tout, du

1. tout! C'est par-ce-que c'é - tait sa fé - te

1. Qu'il a te - nu à invi - ter...
 OCTAVE
 Pour tant vous a - vez ac - cep -

0. - té Sans redou - ter un tête à tête - tel..

Meno mosso rit.
 Un tête à tête a - vec vo - tre con - quê - te...
 Meno mosso rit.

 1^o Tempo

JACQUELINE, même jeu que précédemment.

Ah, que dit-il? Il perd la tête Ah, c'est trop bêt! C'est in - sen -

1^o Tempo (♩=100)

p



- sé! Quoi, vous o - sez me sup - po - ser A ce point per - fide - et co -



- quet - te! Mais d'a - bord, d'as - si - ter au re -

p



- pas, Moi, Mon - sieur, je ne me sou - ci - ais pas; L'on m'a dit



ral - - len - - tan - - do

que vous seriez là, Et c'est ce qui me dé - ci -

ral - - len - - tan - - do

Più lento

- da.

OCTAVE *f*

Ah! Il serait vrai? Mais non, mais non,

Più lento ($\text{♩} = 72$)

mf

confuse.

Que

je rê - ve... Vous saviez que je serais là?

1. *m'a - vez - vous fait di - re la!*

1. **OCTAVE**
Ah, Jac - que - li - ne, que vos lè - vres Me ré -

0. *- pè - - tent en - co - re ce - la!.. Vous sa -*

mp cre - do

0. *- vriez que je se - rais*

rit. (b) rit.

Meno mosso

JACQUELINE

Que m'avez-vous ——— fait di . re là?

là!

Meno mosso

p subito

Apercevant Monsieur Jadis qui vient d'entr'ouvrir la porte, bas à Octave.

Allegro

JACQUELINE

(1)

Mais, si - len - ce; on nous ob - ser - ve,

Allegro ($\text{♩} = 150$)

(1)

Mon - sieur Ja - dis vient é - cou - ter.

OCTAVE, bas à Jacqueline.

De la ré - ser - ve; On nous ob - ser - ve.

p subito

⊕ JACQUELINE

On nous é - cou - te, peu im - por - te,

JADIS.
derrière la porte entr'ouverte

Ca - ché der - riè - re cet - te por - te, Sur - veil -

rallentando un poco

Nay - ons pas l'air in - ti - mi -

OCTAVE

Nay - ons pas l'air in - ti - mi -

lons les hos - ti - lés!

rallentando un poco

Un poco meno

J. *- dés!*

O. *- dés!*

Un poco meno (♩=116)

pp

O. *avec embarras. f*

Que la jour - née a é - té

JACQUELINE, même jeu.

Oh, oui!

chau - de!..

J.  Mais il pleu - vra de - main, je crois...

The first system of music features a vocal line (J.) and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "Mais il pleu - vra de - main, je crois...". The piano accompaniment consists of a right hand with triplet eighth notes and a left hand with chords and single notes.

J.  OCTAVE Oh,
Gà fe - - ra du bien aux ré - col - - tes...

The second system of music features a vocal line (J.) and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "Gà fe - - ra du bien aux ré - col - - tes...". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns as the first system.

J.  oui! Sur - tout... aux petits pois...
0.  Oh,

The third system of music features a vocal line (J.) and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "oui! Sur - tout... aux petits pois...". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns as the first system.

The fourth system of music features a vocal line (0.) and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "Oh,". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns as the first system.

0. *oui!* *Sur tout...* *aux petits pois...*

JACQUELINE

0. *As surément...*

JADIS *rythmé* *As suré-*

Je bous derrière cet te por te! *Eh! quoi!*

1. *les petits pois...*

0. *ment,* *les petits pois...*

1. *Cemâtre sot et cette sot te N'ensont encor qu'aux petits pois.*

J. *Al - lons, dé - ci - dé - ment, il faut que je m'en*

ff

Il entre brusquement; il a quitté sa robe de chambre, et apparaît vêtu à la mode du Directoire grand habit à larges boutons, collette de nankin, gilet de bazin. Il tient une soupière.

J. *mê - - le.*

ff

JACQUELINE, stupéfaite. *Monsieur Ja - dis.*

OCTAVE, de même. *Monsieur Ja -*

(♩ = 116)

ff

ritar - - dan - - do

0. - dis!

JADIS

Je vous é - ton - ne, mes a -

ritar - - dan - - do

Meno mosso

1. - mis! Eh! bien, oui, vous pouvez re - gar - der mon habit: Il n'est

Meno mosso (♩=96)

1. pas de cou - - pe nou - vel - le; Mais - - quand j'avais vingt ans, -

1. *3* *3*

— Danstout l'éclat de mon prin-temps, — Il sédui - sait les bel - les.

cresc.

Più lento *3* *3*

Più lento Je ne le mets plus — main-tenant Qu'au

p *3* *3*

rit. *3* *3* *Più lento*

jour de ma nais - san - ce Et je sens — en le mettant — Re -

3 *3* *Più lento* ($\text{♩} = 76$)

allarg. *3* *3*

- vi - vre l'â - me de ma jeu - nes - se Et de mon prin -

pp *saiez*

Più animato

regardant la table.

1. *mf* *crisp.*

- temps!

Più animato

Allegro vivace

1. *mf* *crisp.*

Allegro vivace (♩=160) Comment, quoi? Le cou-vert n'est pas mis?

1. *mf*

Quand voi-ci la soupière prète!

1. *mf*

C'est vrai, je ne t'avais pas dit:

Allant au buffet, il commence à retirer la nappe, les convertis et les plats.

J.  *p*

Tout est dans cette ar - moire - ci. Al -

J.  *mf* *f* di - mi -

- lons, al - lons, al - lons!

J.  *p*

Et que

- nu - - cu - - do

J. 

cha - cun s'y met - - - - - tel!

Ils dressent la table.

mf

J. 

Met-tez la nappe, et toi les ver-res.

(♩ = 176)

mf






ff

JADIS, à Octave

Et main_te - - nant,

f

pla_cez-vous dans le bout; Moi, i - ci, près de

mf *cresc.*

Ils s'installent à table.

Jac_que_li - - ne. Tout près! Car

J. je ne suis pas com - me vous,

J. Et je trou - - - ve fort à mon

J. goût U - ne jeune et jo - lie voi - si - - -

à Jacqueline
J. - ne. Conçois-tu ce - la, Jac - que - li - ne, Les jo - lies

OCTAVE

Oh! Ma.de.moi . sel . . .

fil . . les lui font peur!

JACQUELINE, à part

Quand Monsieur Ja . dis

le Jac . que . li . . . ne! Ah! ce vieil.

à part

le ta . qui . . . ne, Ce . la me donne un coup au

lard . . . est sans pu . deur!

di . .

Allegretto

J. cœur, Ce-la me donne un coup au cœur!

JADIS *f*

D'a - - - bord, en - fants, il faut

Allegretto ($\text{♩} = 72$)

mi - nu - en - do *mf* *cresc.*

Débouchant une bouteille et remplissant les verres

J. boi - - re: Pre - nons le verre en mains! De

dim. *dim.*

J. nos a - mours, de nos dé - boi - res, Le

p *cresc.*

J. vin est confi_dent! Et quand il pas_se dans mes

cresc. *mf*

1. 

vei - - nes, J'y sens brû - ler le feu de mes vingt

1. 

ans! Al - - lons, en - fants, il faut

1. 

boi - - re! Boire est le rite o - bli - ga -

1. 

- toi - - re! Bu - vons, en fants, A nos vingtans.

Après avoir bu, à Octave. **Animato**

1. 
 Musical notation for the first system. The vocal line (bass clef) has the lyrics "Mais, mor - - bleu!". The piano accompaniment (treble and bass clefs) includes the tempo marking "Animato (♩=176)" and the dynamic marking "ff".

1. 
 Musical notation for the second system. The vocal line (bass clef) has the lyrics "Vous ne bu - vez guè - - re Et vous lais - sez". The piano accompaniment (treble and bass clefs) features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

1. 
 Musical notation for the third system. The vocal line (bass clef) has the lyrics "là vo - tre ver - - re;". The piano accompaniment (treble and bass clefs) continues the accompaniment with a steady bass line.

1. 
 Musical notation for the fourth system. The vocal line (bass clef) has the lyrics "Se - riez-vous ma - - la - - de, voi -". The piano accompaniment (treble and bass clefs) includes the dynamic marking "cres" and the syllable "ceu - do".

OCTAVE, sortant de sa rêverie.

Très bien, très

- sin?

f *dim.* *cresc.*

bien, Monsieur Ja - dis, très bien!

JADIS, l'imitant.

Tout en mangeant, à Jacqueline.

Très bien, très bien! (1) Et

f *staccato*

toi; trou-ves-tu donc, mi - guon-ne, Que cet-te

mf

(1) Au théâtre on peut passer du signe ♠ au signe ⊕, page suivante.

J. sou - pe n'est pas bon - ne? Tu ne man - ges rien, tu ne

crac.

JACQUELINE, tressaillant.

J. Très

bois rien...

f

J. Elle se met à manger précipitamment.

bien, très bien, Monsieur Ja - dis, très bien!

JADIS, l'imitant.

à Jacqueline.

J. Très bien, très bien... Mais pour.

più p

1. *Basso* - quoi mets - tu ——— à pré.sent les bou - chées

Il verse à boire à Octave, qui se trompe de verre.

1. dou - bles? Hé! jeune

1. homm', dans votre trou - ble... C'est mon ver - re,

OCTAVE

1. Par -

et j'y bois aus - si...

Meno

o. *do* - don, je croy - ais avoir pris Le ver - re de Mademoi - sel - le!

J. *f* Ah!

Meno (♩=152)

à Jacqueline.

J. *mf* ah! Il croy - - ait que c'é - tait le tien! Ah!

mf

JACQUELINE, à part.

J. *mf* ah! Par ma foi, votre excuse est bon - ne! Ha, ha!

Il croy -

1. - yait que c'était le mien! _____ Comme
 OCTAVE
 Je croy - ais que c'était le

pp *cresc.* *dim.*
mf cantando

1. il rou - git, _____ pau - vre jeune hom - - -
 0. sien, Je n'ai rien fait de mal - en som - - -

Allegretto

1. - me!
 0. - me.

JADIS

All^{to} come prima (♩ = 96) Si - len - - - ce!

p Orch. sur la scène

La musique de la guinguette a repris, comme au début.

J. 

Ecoutez donc Lesvi_ons Qui recom-

J. 

-men-cent! Mais quelle est donc cet-

Il s'est levé et suit la mesure.

J. 

-te contre dan-se? tra la la la la la la la, la la la. Le

J. 

bon musicien que voilà! Tra

mf Orchestre

1. *la la tra la la la la la la,* Tra

1. *la la la la la... Ah!*

1. — joy - eux air d'au - tre - fois —

1. — Qui vous mets des four - mis dans les jam - bes!

J. Et j'ai bien en - vie, par ma foi,

J. D'al - ler dan - ser ——— comme au - tre -

J. fois, Que vous en sem - - - - ble?

J. *f* Tra la la la la la! ——— Le

JACQUELINE

Monsieur Ja -

OCTAVE

Mon-sieur Ja - dis!

bon mu-si-cien que voi - là!

_dis! A - vec cet ha - bit!..

A votre â - ge!

JADIS, insistant

Più lento

A - vec cet ha - bit? A - vec cet ha -

1. *mf*

- bit, que je n'ose al.ler Au bal? Mais je me

Più lento (♩=76)

1. *mf*

pi - que D'a.voir o - sé bien d'au - tres cho - ses Sur u - ne pa - reilLe mu -

1. *mf*

- si - que, Tra la la la la, la, la la la la la...

1. *f*

Sur cet air là, j'ai fait la guer - re, J'é -

(♩=80)

mf rythmé

1. *lais un tout jeune sol - dat, Tra la la la la... Sur cet air*

1. *là, sur cet air là, la la la la la la, - L'amour me plai - cédez*

1. *- sait, me plaisait mieux à fai - re, Tra la la la la... Lorsque devant les Autri -*

a Tempo

1. *- chiens, Là-bas, là - bas, dans les plai - nes lom -*

1. *mf* *p*

- bar - des, Je fus avec les cama - rades, Jac - que - li - ne me manquait

Meno

1. bien. Je n'étais pas à l'ai - se Et je regret -

Meno

1. - tais, c'est certain, Et Jac - que - line et mon jardin, Et le vi - o -

1. - lon du gros Blai - - - se.

risoluto (♩=96)

1. *Mais soudain,* _____ *Que est ce re -*

(♩ = ♩)

più f

1. *- frain Que jouent les tambours et les fi - fres.*

(♩ = 96)

ff

1. *Cest l'air du pa - ys bourgui - gnon.*

f

mf

ff

1. *Est - ce Blaise et son vi - o - lon, Est - ce que*

p

cre - - scen - - do

p

cre - - scen - - do

J. *Jac - que - line ar - ri - ve? Morbleu!*

(♩ = 100)

J. *tu peux ton - ner canon,*

ff *mf*

J. *C'est en vain que les bal - les sif - - - flent!*

ff *f*

J. *Tra la - - - tra la la - - -*

ff

allarg. *ff* a Tempo *p*

tra la la! Le bon musicien que voi - là! Un grand

allarg. a Tempo (♩=108) *p*

diable est li qui se dres - - se, Tra la la la la la

mp la, Et qui fait flot - ter un dra -

strin -

- peut... tra la la la la la la! Eh! mor -

- gen - do allarg. ere - - scu - - do

a Tempo *mf*

J. *mf* 3 3

- bleu, le joli man-teau, — Ce drapeau à pour ma maî.

a Tempo (♩=104)

J. *f*

- tres - - - - - se! Tra

mf 3 3 3 3

ff

J. *mf* *ff*

la la la la la! J'au-rai ta peau, tra

8^e Bassa

J. *mf* *ff* *cresc.*

la la la la la, Et ton dra-peau... Je m'é -

8^e B

lance en avant, brau-dis - sant mon sa - - - bre...

8: B

Et je coupe en deux le grand dia - - -

8: B

ble! Tra la la la la, je prends le dra - peau... Jacque -

rit. a Tempo

line aura son man - teau!

rit. a Tempo (♩ = 104)

ff

Stringendo

Jadis embrasse Jacqueline. OCTAVE, jaloux. **Largo**

Monsieur Ja - dis, que faites vous, Embrasser une jeune

Largo (♩ = 52)

fil - le!

JADIS

Jeune homme, tenez-vous tran - qu'il - le: Par ha.sard, seriez-vous ja -

Mais pourquoi serais - je ja - loux?

- loux? Vous ja.loux? Ce serait bi -

L'istesso movimento

1. *L'istesso movimento*

zar - - - re, Car vous nê - tes pas a-mou -

f *p*

JACQUELINE, à part

Ce que sa bou - che

OCTAVE

Vrai -

1. - reux, Il fau - dra

à part

3. ne dé - cla - - - re,

0. - ment, ce vieillard est bar.ba - re!

1. bien qu'il se dé -

à part

1. J'ai bien cru le voir

0. *pp* Il se livre à de cruels jeux: Ses ba-di-na-ges me sont o-di-

1. - cla - - - re Et jar - - - ra - - - che - -

1. en ses yeux.

0. - eux! Ah! vraiment ce vieillard est bar-

1. -rai ses a - -

All! ma non troppo

1. - ba - re!

0. - veus. Bu - vous!

1. - veus. Bu - vous!

All! ma non troppo (♩=104)

J. *Mais...* la bou-teille est

J. vi-de; vi-de... vi-

J. *And^{te} quasi moderato*
p de! Jeune homme a - lerte et vif, Jeune
And^{te} quasi moderato (♩ = 72)
pp

J. homme in-tré-pi - de, Al - lez, al-lez, Voi-ci les

Il tire de sa poche un trousseau de clefs.

J. clefs. Rendez-nous ce service, Oe -

f

Indiquant la porte de la cuisine.

J. - ta - ve, Vous ver - rez tout au fond, à gauche, un pla -

mf

J. - card, c'est la ca - ve. Al - lez, al - lez, Voi - ci les

OCTAVE, à part. *pp*

Ce vieil - lard vou - drait, j'i - ma -

J. clefs!

JACQUELINE, à Jadis, qui la lutine

mf
Fi_nis_ssez!

_ gi - ne, E - tre seul a - vec Jac - que -

Jac-que-li - ne!

A Jadis, qui lui embrasse les mains.

p
Fi_nis_ssez!

- li - ne, Mais je veille et je dé - joue -

Jac-que-li - ne!

Il a pris les clefs et se lève
comme pour obéir à Jadis.

- rai - - Son noir pro - jet.

Voy - ons, ren - dez-nous ce ser - vice, Oc -

1. *ta - ve, Vous ver - rez tout au fond, à gauche, un pla -*

OCTAVE, laissez tomber les clefs. **L'istesso movimento**
C'est é - tran - ge, Je sens mes
 1. *- card, c'est la ca - ve...*

L'istesso movimento

0. *jam - bes Se dé - ro - ber tout à coup, et qui*

0. *trem - blent... Je ne puis plus me te - nir de -*

Octave retombe sur sa chaise où il feint de s'endormir.

0.

mf *piuf*

mf

Più animato
JADIS *p*

Vois - tu, Jacque - line, il est gris. Ha ha,

Più animato (♩=92)
pp

JACQUELINE

Vous l'avez fait trop boire, aussi! (1)

ha ha ha ha! Il est

A - - vec des ra - sa - des pa - reil - les! à part
 OCTAVE
 C'est moi, Il ramasse les ma
 clefs et se lève.
 gris, il est gris, il est gris, Ho ha! Je vais cher -

ruse a ré - us - si, Qui.
 - cher moi - mê - me d'au - tres bou - teil - les...

JACQUELINE à Jadis, *mf*
 Get - te bou -
 vais res - ter seul a - vec el - le!
 à part
 Il me sur - veil - le!

1. *teille* Au - rait suf - fi!

0. C'est à mer -

1. Res - tous aus - si.

Più lento

0. - veille, J'ai ré - us - si!

1. haut - même jeu qu'Octave.

C'est é - tran - ge, Je sens mes

Più lento (♩ = 72)

1. jam - bes Se dé - ro - ber tout à coup... et qui

1. *trem - blent... je ne puis plus me te - nir de -*

Octave fait un mouvement; Jadis lève la tête.

1. *- bout!*

⊕ (1)

OCTAVE, à part *rall.* *p* *Il continue à faire semblant de dormir.*

Lui non plus n'est pas gris du tout!

JADIS, bas à Jacqueline. *ad lib.*

Eh! Jacque -

suivez

Moderato

1. *Moderato* ($\text{♩} = 50$)

- li - ne, ma mi - guon.ne, Nous ne som - mes plus que nous

1. *Più animato*

deux, Puisque le voi.sin fait un som.me.

Più animato ($\text{♩} = 120$)

JACQUELINE. se levant.

Hé la, fi

Hé, hé! Hé hé, Hé hé

1. *Più animato*

donc, fi, Mon - sieur Ja - dis, fi, fi,

rit. Allarg.

fi, A votre â - ge... rit. JADIS A mon â - ge? A mon

rit. Allarg.

a Tempo

â - - ge, mais j'ai vingt ans! C'est lui qui est vieux comme Hé-

a Tempo ($\text{♩} = 50$) ($\text{♩} = \text{♩}$)

mf

-ro.de! Mais moi, veux-tu que je te croque, croque, cro - que, Pour te mon -

cresc.

- trer que j'ai des dents, des

Animando ($\text{♩} = 65$) Animando (Battez chaque temps)

mf

secu *do* **Stringendo** *f*

J. dents... des dents... Jac - que -

Stringendo

J. - li - ne, Jac - que - li - ne, j'ai vingt

secu *do*

JACQUELINE, se dirigeant vers la porte.

Mon - sieur, vous voulez que je

J. ans!

ff

J. sor - te.

J. la rattrapant.

Pas si

f

Il lui tend la lettre d'Octave.

1. *mf*
vi - te! Et lis d'abord La let - tre que je t'ai é -

The first system of music consists of a vocal line (soprano) and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'vi - te! Et lis d'abord La let - tre que je t'ai é -'. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with sixteenth and thirty-second notes, and a dynamic marking of *mf*.

OCTAVE, qui feint toujours de dormir.

mf U - ne let - tre, ah, c'est trop fort! J'en ai une aus -
- crite.

The second system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a rest, then sings 'U - ne let - tre, ah, c'est trop fort! J'en ai une aus - crite.' with a dynamic marking of *mf*. The piano accompaniment includes a prominent sixteenth-note figure in the right hand and a more rhythmic bass line.

JACQUELINE *mf*

Le pro - cé - dé est malhon - nê - te.
Il cherche dans ses poches.

0. - si à re - met - tre.

1. E -

The third system of music includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is divided into two parts: '0.' and '1.'. The '0.' part has the lyrics 'Le pro - cé - dé est malhon - nê - te. Il cherche dans ses poches.' and '1.' has '- si à re - met - tre.' The dynamic marking is *mf*. The piano accompaniment features a steady bass line and a more active right hand.

Meno même jeu *rit.*

Mais où diable ai-je pu la

- conte, é - conte un peu ma let - tre.

Meno ($\text{♩} = 54$) allarg.

Tranquillo
a Tempo

met - tre? lisant *p*

Je n'o - se plus re - gar -

pp Tranquillo ($\text{♩} = 46$)

- der la fe - nêtre. Où je vous

p

vis pour la pre - miè - re fois,

*Più mosso**mf*

J. *Più mosso* ($\text{♩} = 60$)

Pour é - chap - per - au - trou - ble de mon ê - tre, Je

p

J. *p*

n'o - se plus re - gar - der la fo -

*p**più f* *allarg.*

J. *p* *più f* *allarg.*

- nê - tre, Je suis perdu, je suis perdu,

a Tempo

OCTAVE, à part.

più f

J. *p* *rit.* *più f*

Mais c'est ma let - tre. c'est ma

si je vous a - per - cois ?

a Tempo ($\text{♩} = 60$)

pp sempre e legato

con Ped.

0. lettre. Attends un peu, — vieil - lard trom - peur! —

Il fait semblant de rêver
et continue d'une voix lente. *p*

0. "Les volets clos, — et

0. la pau - piè - re clo - - - se, Mais

0. votre i - mage est là, de - - dans mon cœur, —

sempre legato

0. *p* 3 Est - ce l'a - mour? 3 est-ce au - tre

pp

0. cho - - - se?"

JADIS, détournant l'attention de Jacqueline et reprenant sa lecture.

"Les volets clos

J. et la paupière clo - - se, Est - - ce l'a -

J. - mour? Je ne sais, J'en ai peur!"

(♩ = ♩)

ff

OCTAVE, se levant, avec force. a Tempo

Je n'en ai plus peur! Non, j'en suis sûr!

suivez

a Tempo

J'ai

cre

scrn

me! JADIS

Al-lons donc,

da

JACQUELINE L'istesso movimento

rit. Qu'est-ce que tout ça si-gni-

ça a é-té dur!

L'istesso movimento (♩ = 60)

rit.

0. *fi - e?* Lui tendant la lettre.

1. Tu ne t'en doutes pas, ma mi - e? Lis, la

ral - len - tan - do

let - tre n'est pas fi - ni - e...

ral - len - tan - do

Meno mosso
JACQUELINE, lisant

"Je vais en - - cor dé - chi -

Meno mosso ($\text{♩} = 46$)

cantando
mf

1. - rer cet - te lettre... Ah! si du moins le bou.

1. *qu* - *et* *que* *voi* - *là*, OCTAVE

Più mosso

0. *son* *cor* - *sage* *el* - *le* *dai* - *gnait* *le*

Più mosso (♩ = 60)

0. *met* - *tre* *L'hum* - *ble* *bou* - *quet* *qu'à* *vos* - *car* -

cre - *sti* -

0. *reaux* *je* *jet* - *te*, *Ti* - *mi* - *dement*,

du

allarg.

ti.mi.de.ment, quand vous

allarg.

Più lento

JACQUELINE tire les violettes de son corsage, et les embrasse.

Chères pe-ti-tes vi-o-

nê - - tes pas là!

Più lento

p

rall.

- let - tes!

JADIS à Octave, montrant le geste de Jacqueline. A tous les deux

Voici la réponse à la let - - tre! Pour -

rit *rall.*

mf

Moderato

1. *Moderato* (♩=80)

- quoi bais ser les yeux, Oc - ta - ve, Jacque - li - ue, pour quoi rou -

mf *p*

1. - gir? A brave gar - çon, fil - le bra - ve, Il n'y a

crusc.

1. plus qu'à les u - nir, Soyez heu - reux, soyez hon -

p

1. - nè - - tes, Aimez-vous fort, travaillez bien. J'ai quelques

1. *vieux é - cus qui ne ser - vaient à rien, ——— Ce se - ra*

1. *vo - tre dot, c'est mon bou - quet de fé - - - te.*

rit. rall. rit. rall.

Meno mosso Il les a pris par la main et les amène devant le portrait.

1. *Jac - que - li - - ne, bé - nis — ces pe - tits!*

Meno mosso ($\text{♩} = 66$)

1. *Vois, dans leurs vingt ans, nos vingt ans — ont re - fleu -*

allarg. allarg.

JACQUELINE même jeu.

Monsieur Ja - dis!

OCTAVE avec effusion.

Monsieur Ja - dis!

- ri. Monsieur Ja - dis, oui, _____

Allegretto

mf legato

— oui, c'est ain - si qu'on me nomme, Je suis le bonhom - me Ja -

Allegretto (♩ = 72)

p staccato

- dis! Un cœur jeune et de vieux ha - bits, _____

rit. sc.

J.  *Mais* ————— *vous le voyez bien qu'en somme* *Ce n'est pas un*

J.  *méchant homme* *Que le bonhomme* *Ja - dis!* *J'ai pas -*

J.  *p* *- sé, et ça me chiffonne, L'âge où l'on peut croquer la*

J.  *rall.* *pom - me D'a - mour; Que ce beau temps'a pa - ru court! —*
rall. *Orchestre de scène*

a Tempo

mf

Que ne puis - je, Dieu me par - don - ne, Tro - quer au

mf

a Tempo

nom que l'on me don - ne Le jo - li nom de Bon.

JACQUELINE

Più mosso

f

Tou - - jours!

OCTAVE

f

Tou - - jours!

- hom - - - - - me Tou - - jours!

cresc.

f

Più mosso (♩=96)

Le RIDEAU descend très lentement

Jadis, Jacqueline et Octave se tiennent par la main.

Le RIDEAU n'est qu'à trois quart baissé

Il tombe rapidement.

JACQUELINE *f* [^]

Tra — la la, Tra — la la la la.

OCTAVE *f* [^]

Tra — la la, Tra — la la la la.

JADIS *f* [^]

Tra — la la, Tra — la la la la.

Orchestre

ff